

育明教育针对院校专业开设有专业课一对一、小班及状元集训营的课程，更多详情请咨询育明教育考研高级咨询师李老师：020-29122496

18127950401 QQ:3021818589

359

华南理工大学

2015 年攻读硕士学位研究生入学考试试卷

（试卷上做答无效，请在答题纸上做答，试后本卷必须与答题纸一同交回）

科目名称：日语翻译基础

适用专业：日语笔译(专业学位)

共 2 页

問題一．次の日本語の単語を中国語に訳しなさい。（1 点×15＝15 点）

1. WHO

2. FTA

3. IMF

4. WIN-WIN 関係

5. ディスカウントショップ

6. ショートメッセージ

7. ブランド商品

8. オンライン取引

-
9. 一堂に会す
 10. 関税障壁
 11. 山に千年、海に千年
 12. 耳が早い
 13. 風を食う
 14. 良薬は口に苦し
 15. 人材が輩出する

問題二．次の中国語の単語を日本語に訳しなさい。（1 点×15＝15 点）

1. 经济软着陆
2. 关贸总协定
3. 臭氧层
4. 高清
5. 移动办公
6. 讲义大纲
7. 英才教育
8. 小康社会
9. 中日邦交正常化
10. 世界锦标赛
11. 无风不起浪
12. 渔翁之利
13. 开动脑筋

14. 百聞不如一見

15. 以毒攻毒

問題三. 次の日本語の文章を中国語に訳しなさい。 (30 点×2＝60 点)

1. 産業の発達が進めれば進むほど、空気や水の汚れがひどくなるのは、目に見えている。公害から免れる方法もないのではない。たとえば、北海道の野原や、日本アルプスの中に移り住めば、汚れない空気を吸い、岩清水をいくらでも飲むことができる。それなのに都会を捨てられないというのは、その人が公害の原因を作る大都会に属しているからだ。その人が公害の被害者だけでなく、加害者でもあるからだ。

2. 私の育った東京・中野の家の近くには、みすぼらしい市場があった。私は良く、そこへ使いに行かされたのだが、その市場にも、掛け声が飛び交っていた。それが子供心に、大変面白かった。意味はよく分からなかったが、まるで漫才師か講釈師が聴衆を前にしているように、立て板に水という調子で、男たちが大声を張り上げているのである。

問題四. 次の中国語の文章を日本語に訳しなさい。 (30 点×2＝60 点)

1. 不断发展的中国是维护世界和平、促进共同发展、推动国际合作的坚定力量。中国将始终不渝地把发展作为执政兴国的第一要务，把中国自己的事情办好，这本身就是对人类和平发展的重大贡献。

2. 敢于并善于推销自己，也许是新时代对每个人的要求。关键是自己硬不硬。在自身过硬的情况下，笑口常开地争取客户，值得鼓励。但目前的假人假货实在太多，弄的人心烦，不得不拒之于门外。我单位门口的小黑板，天天告示：“拒绝推销！”

查明考研考博广州分校